



**AZ EURÓPAI UNIÓ SZERVEI FORDÍTÓKÖZPONTJÁNAK
IGAZGATÓTANÁCSI HATÁROZATA
AZ 1/2021. SZ. KÖLTSÉGVETÉS-MÓDOSÍTÁS ELFOGADÁSÁRÓL – CT/CA-043/2020/01HU**

AZ EURÓPAI UNIÓ SZERVEI FORDÍTÓKÖZPONTJÁNAK IGAZGATÓTANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontját (a továbbiakban „Fordítóközpont”) létrehozó, legutóbb a 2003. június 18-i 1645/2003/EK tanácsi rendelettel módosított 1994. november 28-i 2965/94/EK tanácsi rendeletre,

tekintettel az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontjára alkalmazandó, 2019. szeptember 22-i költségvetési rendeletre (Hiv: CT/CA-028/2019),

mivel:

- (1) a Fordítóközpont költségvetésének minden módosítása költségvetés-módosítás tárgyát képezi, amelyet a Fordítóközpont eredeti költségvetésére alkalmazott eljárás keretében kell elfogadni;
- (2) az igazgatótanács a költségvetés-módosítást az igazgató által készített tervezetek alapján fogadja el;

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A jelen határozathoz mellékletként csatolt, 1/2021. sz. költségvetés-módosítást ezennel elfogadják.

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Luxembourg, 2021. május 31.

Az igazgatótanács nevében:

(elektronikus aláírással ellátva)

Rytis Martikonis
elnök

Melléklet: 1/2021. sz. költségvetés-módosítás



1/2021. SZ. KÖLTSÉGVETÉS-MÓDOSÍTÁS

CT/CA-043/2020/01HU

TARTALOMJEGYZÉK

- I. BEVEZETÉS
 - A. ÁLTALÁNOS BEVEZETÉS
 - B. TARTALOMJEGYZÉK
 - C. BEVÉTELEK
 - D. KIADÁSOK
- II. BEVÉTELI ÉS KIADÁSI KIMUTATÁS – ÖSSZEFOGLALÓ
- III. BEVÉTELI ÉS KIADÁSI KIMUTATÁS – RÉSZLETEZÉS
- 1. MELLÉKLET – LÉTSZÁMTERV

I. BEVEZETÉS

A. ÁLTALÁNOS BEVEZETÉS

A Fordítóközpont a jelen, 1/2021. sz. költségvetés-módosítást a 2019. szeptember 22-i költségvetési rendeletének 34. cikkével összhangban dolgozta ki. E költségvetés célja, hogy beépítse az igazgatótanács által 2021 márciusában jóváhagyott új árazást, bizonyos kiadási tételek Fordítóközpont általi felülvizsgálatának eredményét, valamint az előző évi költségvetési többletet.

E felülvizsgálatot követően a Fordítóközpont tartalékai is módosultak.

A 2021 folyamán történt átcsoportosítások bekerültek a költségvetésbe, így tükrözik az erőforrások aktualizált elosztását. Az átcsoportosítások a „Bevételi és kiadási kimutatás – Részletezés” című III. szakasz „1/2021. sz. költségvetés-módosítás” oszlopában vannak feltüntetve.

A dokumentumban szereplő valamennyi összeg euróban értendő.

B. TARTALOMJEGYZÉK

2021-ben, 2021. június 1-jétől alkalmazandó árak:

Szolgáltatás	Normál (EUR)	Lassú (EUR)	Sürgős (EUR)	Nagyon sürgős (EUR)
Fordítás (oldalankénti ár)	87,00	82,00	108,00	156,00
Fordítás állandó ügyfél számára (oldalankénti ár)	82,00	78,00	102,00	
Módosítás (oldalankénti ár)	172,00	163,40	215,00	
Lektorálás (oldalankénti ár)	60,00	57,00	75,00	
Szerkesztés (oldalankénti ár)	39,00	37,00	44,00	
Átírás (percenkénti ár)	8,50	6,50	10,50	
Gépi átírás (percenkénti ár)		2,00 EUR		
Védjegyek (oldalankénti ár)		39,05 EUR	284 686 oldalra vetítve	
Egyszerű utószerkesztés (oldalankénti ár)		49,00 EUR		
„Paste 'n Go” szolgáltatás (oldalankénti ár)		82,00 EUR		
Gépi fordítás (oldalankénti ár)		0,30 EUR		
Közösségi formatervezési minták (kifejezésenkénti ár)		4,00 EUR		
Kifejezéslisták (kifejezésenkénti ár)		4,00 EUR		
Kifejezéslisták lektorálása (kifejezésenkénti ár)		2,50 EUR		
Terminológia (fő/nap szerinti ár)		900 EUR		
Nyelvi konzultáció (fő/nap szerinti ár)		900 EUR		
Feliratozás (percenkénti ár)		41,00 EUR		

2021-ben, 2021. június 1-jétől alkalmazandó felárak:

Dokumentumtípus	(EUR)
Komplex formátum (oldalankénti és célnyelvenkénti felár)	15,00
PDF formátum és papíralapú dokumentumok (forrásdokumentum oldalai alapján számítandó felár)	12,00
Minősített / különleges, nem minősített dokumentumok (oldalankénti és célnyelvenkénti felár)	20,00
Nem uniós nyelv (oldalankénti és célnyelvenkénti felár)	10,00
Webdokumentum feltöltése (több fájl esetén célnyelvenkénti felár, vagy egy fájl esetén megrendelésenkénti felár)	10,00

C. BEVÉTELEK

A bevételi kimutatás a következők szerint módosult.

- Az 1099. jogcím („Új ügyfelektől származó bevételek”) összege 774 200 euróval (azaz 424,5%-kal) emelkedik az Európai Ügyészséggel létrejött új megállapodás aláírása nyomán.
- A 2020-ból átvihető költségvetési eredménynek, azaz 4,1 millió eurónak megfelelő összeget 2021-re bevételként szerepeltették „Az előző pénzügyi évről áthozott többlet” megnevezésű (5000.) jogcímben.
- Az előző pénzügyi évben jelentkező többlet elszámolására tekintettel nincs szükség források átcsoportosítására az „Árstabilitási tartalék”-ból (5015. jogcím).

D. KIADÁSOK

A kiadási kimutatás a következők szerint módosult:

- A 2000. jogcím („Épületek bérlete és járulékos költségek”) 90 100 euróval (azaz 3,9%-kal) csökken az új (2021. október 19-től hatályos) ingatlanszerződés miatt.
- A 2020. jogcím („Víz, gáz, elektromos áram és fűtés”) 34 900 euróval (azaz 16,7%-kal), a 2030. jogcím („Takarítás és karbantartás”) pedig 33 200 euróval (azaz 14,7%-kal) emelkedik a 2020-as aktív időbeli elhatárolás fedezése érdekében.
- A 2120. jogcím („Szoftvereket és rendszereket üzemeltető, megvalósító, fejlesztő és karbantartó külső szolgáltatók”) 71 100 euróval (azaz 3,6%-kal) emelkedik az eCdT új kiadásának és az átalakítási tervhez kapcsolódó idevágó termékeknek a karbantartása érdekében.
- A 2353. jogcím („Osztályok költöztetése”) 22 000 euróval emelkedik a személyzet épületen belüli átköltöztetése miatt.
- A 10003. jogcím („Árstabilitási tartalék”) 3 513 993 euróval nő. Ez a költségvetési többlet áthozatalából és az Európai Ügyészségre vonatkozó előrejelzésből adódik. Az árstabilitási tartalék összege 5 954 846 EUR.

Az 1. mellékletben szereplő létszámtervben a következő változások történtek:

- Egy ideiglenes alkalmazotti AST6 pozíció AD8-as ideiglenes alkalmazotti pozícióra változott, hogy a „Létesítmények és biztonság” részleg vezetőjének betöltendő álláshelye igazodjon az e pozíció esetében szükséges minimális besorolási fokozathoz (AD8), összhangban az álláshelyek

megnevezéseiről szóló határozattal, és figyelembe véve a zöldebb épületek igazgatásával kapcsolatos legújabb fejleményeket.

- Egy ideiglenes alkalmazotti AST4 pozíció AD6-os ideiglenes alkalmazotti pozícióra változott az informatikai osztály szükségleteinek kielégítése érdekében. Az eCdT Belső Ellenőrzési Szolgálat általi ellenőrzése nyomán megállapítást nyert, hogy fennáll annak kockázata, hogy a Fordítóközpontnál elvesznek az eCdT működésével kapcsolatos ismeretek, ami pedig veszélyt jelent, mivel sérülhet az alapvető ügyviteli alkalmazás és munkafolyamat-irányítási eszköz karbantarthatósága. A Fordítóközpont elismerte ezt a kockázatot, és úgy határozott, új szerepköröket alakít ki az informatikai osztályon, biztosítandó a fontos ismeretek és know-how megőrzését. E tudásszint fenntartása érdekében a Fordítóközpontnak – átalakítási terve nyomán és a nagymértékben az eCdT-be integrált új szolgáltatások létrehozását követően – most fel kell vennie egy fejlesztési koordinátort és mérnököt.

Ezek a változások a Fordítóközpontra alkalmazandó költségvetési rendelet 38. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjával összhangban történnek, amelynek értelmében az igazgatótanács bizonyos feltételekkel (évente elvégzett összehasonlító teljesítményértékelés) legfeljebb 10%-kal módosíthatja (elvb) az engedélyezett álláshelyek létszámtervét.

A költségvetési jogcímek között az év folyamán történt költségvetési átcsoportosításokat az 1/2021. sz. költségvetés-módosítás az alábbiak szerint tartalmazza:

2021-ES KÖLTSÉGVETÉSI ÉV: AZ EREDETI, 2021. ÉVI KÖLTSÉGVETÉS ELFOGADÁSA UTÁNI ÁTCSOPORTOSÍTÁSOK				
Jóváírási művelet	Időpont	Melyik jogcimből	Melyik jogcímbe	EUR
2598	2021. 02. 25.	2050, „Épületek biztonsága és felügyelete”	2010, „Biztosítás”	2 400
2600	2021. 05. 17.	2100, „Hardver- és szoftvereszközök beszerzése, módosítása, szervizelése és karbantartása”	2040, „Helyiségek berendezése”	66 300

II. BEVÉTELI ÉS KIADÁSI KIMUTATÁS – ÖSSZEFOGLALÓ

Cím	Címsor	2021. évi új összeg	1/2021. sz. költségvetés- módosítás	2021. évi költségvetés
	BEVÉTELEK			
1	ÜGYNÖKSÉGEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK	45 002 300	774 200	44 228 100
2	AZ EURÓPAI BIZOTTSÁGTÓL SZÁRMAZÓ TÁMOGATÁS	p.m.	0	p.m.
3	INTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS	629 900	0	629 900
4	EGYÉB BEVÉTELEK	642 150	0	642 150
5	AZ ELŐZŐ ÉVEK TARTALÉKALAPJAIBÓL ÁTCSOPORTOSÍTOTT ÖSSZEGEK		2 810 893	
	Az előző pénzügyi évről áthozott többlet	4 120 043	4 052 543	1 309 150
	Árstabilitási tartalék	4 052 543	-1 241 650	p.m.
	Kivételes befektetések céljára képzett tartalék	p.m.	0	1 241 650
		67 500		67 500
6	VISSZATÉRÍTÉSEK	p.m.	0	p.m.
	ÖSSZESEN	50 394 393	3 585 093	46 809 300
	KIADÁSOK			
1	ALKALMAZOTTAK	27 571 500	0	27 571 500
2	ÉPÜLETEK, BERENDEZÉSEK ÉS KÜLÖNFÉLE MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEK	8 350 700	71 100	8 279 600
3	MŰKÖDÉSI KIADÁSOK	10 958 200	0	10 958 200
10	TARTALÉKOK	3 513 993	3 513 993	p.m.
	Árstabilitási tartalék	3 513 993	3 513 993	p.m.
	ÖSSZESEN	50 394 393	3 585 093	46 809 300

III. 2021. ÉVI BEVÉTELI ÉS KIADÁSI KIMUTATÁS – RÉSZLETEZÉS

Jogcím Jogcímsopor t Alcím Cím	Leírás	1/2021. sz. költs évetés- módosítás	Változás	2021. évi költségvetés	Megjegyzések
BEVÉTELEK					
1099	Új ügyfelektől származó bevételek	956 600	774 200	182 400	Dokumentumok: 1900 oldal; egyedi ügyfél számára nyújtott fordítási szolgáltatás
109	109. jogcímsorozat	956 600	774 200	182 400	
10	ÜGYNÖKSÉGEKTŐL, HIVATALOKTÓL, INTÉZMÉNYEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK	42 078 700	774 200	41 304 500	
1	ÜGYNÖKSÉGEKTŐL, HIVATALOKTÓL, INTÉZMÉNYEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK	45 002 300	774 200	44 228 100	A legutóbb az 1645/2003/EK tanácsi rendelettel módosított 2965/94/EK tanácsi rendelet 10. cikke (2) bekezdésének b) pontja.
2	AZ EURÓPAI BIZOTTSÁGTÓL SZÁRMAZÓ TÁMOGATÁS	p.m.	0	p.m.	
3	INTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS	629 900	0	629 900	
4	EGYÉB BEVÉTELEK	642 150	0	642 150	
5000	Az előző pénzügyi évről áthozott többlet	4 052 543	4 052 543	p.m.	Az előző pénzügyi évről áthozott többlet a Fordítóközpont 2019. szeptember 22-i költségvetési rendelete 17. cikkének (1) bekezdése szerint.
500	Az előző pénzügyi évről áthozott többlet	4 052 543	4 052 543	p.m.	
5010	Átcsoportosítás a „kivételes befektetések céljára képzett tartalékból”	67 500	0	67 500	A „kivételes befektetések céljára képzett tartalékból” átcsoportosított összeg a 32. alcím (Az eCdT programmal kapcsolatos kiadások) alatti kiadásoknak felel meg.
5015	Átcsoportosítás az „Árstabilitási tartalékból”	p.m.	-1 241 650	1 241 650	Az „Árstabilitási tartalékból” történő átcsoportosítás a költségvetés egyensúlyba hozásához szükséges.
501	Az előző évek tartalékalapjaiból átcsoportosított összegek	67 500	-1 241 650	1 309 150	
50	AZ ELŐZŐ PÉNZÜGYI ÉVRŐL ÁTHOZOTT TÖBBLET ÉS AZ ELŐZŐ ÉVEK TARTALÉKALAPJAIBÓL ÁTCSOPORTOSÍTOTT ÖSSZEGEK	4 120 043	2 810 893	1 309 150	
5	AZ ELŐZŐ PÉNZÜGYI ÉVRŐL ÁTHOZOTT TÖBBLET ÉS AZ ELŐZŐ ÉVEK TARTALÉKALAPJAIBÓL ÁTCSOPORTOSÍTOTT ÖSSZEGEK	4 120 043	2 810 893	1 309 150	

Jogcím Jogcímcsoport Alcím Cím	Leírás	1/2021. sz. költségetés- módosítás	Változás	2021. évi költségvetés	Megjegyzések
6	VISSZATÉRÍTÉSEK	p.m.	0	p.m.	
	Összes bevétel	50 394 393	3 585 093	46 809 300	
	KIADÁSOK				
1	ALKALMAZOTTAK	27 571 500	0	27 571 500	
2000	Épületek bérlete és járulékos költségek	2 243 200	-90 100	2 333 300	Ez az előirányzat a Fordítóközpont által igénybe vett épületek vagy épületrészek és parkolók bérletének fedezésére szolgál.
200	Ingatlanbefektetés, épületek bérlete és járulékos költségek	2 243 200	-90 100	2 333 300	
2010	Biztosítás	13 500	2 400	11 100	Ez az előirányzat a Fordítóközpont által igénybe vett épületek vagy épületrészek biztosítási díjainak fedezésére szolgál.
201	Biztosítás	13 500	2 400	11 100	
2020	Víz, gáz, elektromos áram és fűtés	243 600	34 900	208 700	Ez az előirányzat a szokásos költségek fedezésére szolgál.
202	Víz, gáz, elektromos áram és fűtés	243 600	34 900	208 700	
2030	Takarítás és karbantartás	258 700	33 200	225 500	Ez az előirányzat a takarítás (rendszeres takarítás, takarító-, tisztító-, mosodai, száraz vegytisztító szerek vásárlása stb.) költségeinek, a műszaki berendezések és eszközök (liftek, központi fűtés, légkondicionálók stb.) karbantartási költségeinek, valamint a hulladék elszállítási költségének a fedezésére szolgál.
203	Takarítás és karbantartás	258 700	33 200	225 500	
2040	Helyiségek berendezése	82 300	66 300	16 000	Ez az előirányzat fedezi az irodahelyiségek berendezését és az épület belső javításait.
204	Helyiségek berendezése	82 300	66 300	16 000	
2050	Épületek biztonsága és felügyelete	221 000	-2 400	223 400	Ez az előirányzat az épületek biztonságával és védelmével kapcsolatos különféle költségek fedezésére szolgál, különös tekintettel az épületőrzéssel kapcsolatos szerződésekre, a tűzoltó készülékek bérletére és utántöltésére, a tűzoltó eszközök beszerzésére és karbantartására, az önkéntes tűzoltói feladatokat teljesítő tisztviselők felszereléseinek cseréjére, a kötelező ellenőrzések végrehajtásának költségeire.
205	Épületek biztonsága és felügyelete	221 000	-2 400	223 400	

Jogcím Jogcímcsoport Alcím Cím	Leírás	1/2021. sz. költségtérítés- módosítás	Változás	2021. évi költségvetés	Megjegyzések
20	INGATLANBEFEKTETÉS, ÉPÜLETEK BÉRLÉSE ÉS JÁRULÉKOS KÖLTSÉGEK	3 062 300	44 300	3 018 000	
2100	Hardver- és szoftvereszközök beszerzése, igazítása, szervizelése és karbantartása	2 491 200	-66 300	2 557 500	Ez az előirányzat a számítógéphardverek beszerzésének vagy bérlésének, a szoftverfejlesztésnek, szoftver-, illetve szoftvercsomag-karbantartásnak és különböző adatfeldolgozási célú fogyasztókészletek beszerzésének a fedezésére szolgál. A telekommunikációs berendezések, a másológépek és a nyomtatók is ebben a jogcímbe szerepelnek.
210	Információtechnológia	2 491 200	-66 300	2 557 500	
2120	Szoftvereket és rendszereket üzemeltető, megvalósító, fejlesztő és karbantartó külső szolgáltatók	2 042 200	71 100	1 971 100	Ez az előirányzat a külső üzemeltető személyzettel (operátorok, rendszergazdák, rendszerfejlesztők stb.) kapcsolatos költségek fedezésére szolgál.
212	Információtechnológiai szolgáltatások	2 042 200	71 100	1 971 100	
21	ADATFELDOLGOZÁS	4 533 400	4 800	4 528 600	
2353	Osztályok költöztetése	25 000	22 000	3 000	Ez az előirányzat az épületen belüli és az új épületbe történő költözések költségeinek fedezésére szolgál.
235	Egyéb működési költségek	41 200	22 000	19 200	
23	FOLYÓ IGAZGATÁSI KÖLTSÉGEK	253 400	22 000	231 400	
2	ÉPÜLETEK, BERENDEZÉSEK ÉS KÜLÖNFÉLE MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEK	8 350 700	71 100	8 279 600	
3	MŰKÖDÉSI KIADÁSOK	10 958 200	0	10 958 200	
10003	Árstabilitási tartalék	3 513 993	3 513 993	p.m.	Árstabilitás céljából 2011-ben képzett tartalék. 2021 végén a tartalék teljes összege 5 954 846 EUR.
1000	Ideiglenes előirányzatok	3 513 993	3 513 993	p.m.	
100	IDEIGLENES ELŐIRÁNYZATOK	3 513 993	3 513 993	p.m.	
10	TARTALÉKOK	3 513 993	3 513 993	p.m.	
	Összes kiadás	50 394 393	3 585 093	46 809 300	

1. MELLÉKLET – LÉTSZÁMTERV

Tisztviselcsoportok és besorolási fokozatok	2019		2020		2021	
	2019. december 31-én betöltve		A 2020. évi uniós költségvetés által jóváhagyott		2021. évi uniós költségvetési tervre vonatkozóan	
	Állandó pozíciók	Ideiglenes alkalmazotti pozíciók	Állandó pozíciók	Ideiglenes alkalmazotti pozíciók	Állandó pozíciók	Ideiglenes alkalmazotti pozíciók
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	0	1	1	1	1
AD 13	1	0	1	0	1	0
AD 12	9	5	16	11	16	12
AD 11	4	4	8	5	10	5
AD 10	5	7	8	5	7	5
AD 9	5	4	5	13	5	15
AD 8	6	16	0	21	0	23
AD 7	7	18	5	26	5	28
AD 6	3	20	1	8	0	3
AD 5	1	12	0	0	0	0
AD ÖSSZESEN	41	86	45	90	45	92
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	1	0	1	0
AST 9	4	0	3	1	3	2
AST 8	1	3	1	2	1	1
AST 7	0	2	0	4	1	5
AST 6	1	7	1	7	0	8
AST 5	1	14	0	20	0	19
AST 4	0	8	0	12	0	11
AST 3	0	10	0	4	0	2
AST 2	0	0	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
AST ÖSSZESEN	7	44	6	50	6	48
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	1	0	1	0	1
AST/SC 2	0	1	0	1	0	1
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
AST/SC ÖSSZESEN	0	2	0	2	0	2
ÖSSZESEN	48	132	51	142	51	142
ÖSSZES ALKALMAZOTT	180	180	193	193	193	193

A szerződéses alkalmazottak becsült száma (teljes munkaidős egyenértékben kifejezve)

Tisztviselcsoportok (FG)	2019 (ténylegesen betöltve)	2020	2021
FG IV	9,4	14,0	14,0
FG III	5,7	14,0	14,0
FG II	6,9	0,0	0,0
FG I	0,0	0,0	0,0
Szerződéses alkalmazottak	22	28	28